

Pliberški časopis

Bleiburger Zeitung



INFO-list Enotne liste Pliberk
INFO-Blatt der Einheitsliste Bleiburg

št. | Nr. 1 • Marec/März 2013
www.elnet.at/pliberk



Veselo veliko noč želijo
Frohe Ostern wünschen

Mestni svetnik/Stadtrat: Markus Trampusch
Občinski odborniki/Gemeinderäte: DL Stefan Domej, Mag. Eva M. Verhajak-Pikalo, DL Peter Krištof
Kandidati in kandidatke EL-Pliberk/KandidatInnen der EL-Pliberk/Bleiburg

Einladung / Vabilo

Srečanje ob mavžni
Treffen bei einer Jause

Nedelja/Sonntag, 14.04.2013
od/ab 11:00, Kulturni dom Pliberk



Personelle Veränderungen

In der Gemeinderatsfraktion der Einheitsliste/Enotna lista kam es Anfang Februar zu Veränderungen. Stadtrat Georg-Jurij Mandl hat mit Ende Dezember 2012 sein Mandat zurückgelegt. Mandl war 28 Jahre in der Kommunalpolitik tätig. Nach reiflicher Überlegung hat die EL-Fraktion den Nachfolger per Wahl ermittelt. Alle KandidatInnen der letzten Gemeinderatswahl waren aufgerufen, den Fraktionsleiter zu wählen. Zur Wahl standen die Ge-

meinderäte DI Stefan Dobmaj und Markus Trampusch. Beim Urnengang wurde mit 2/3 Mehrheit Marko Trampusch als Fraktionsleiter gewählt. Er wird auch Georg-Jurij Mandl als Stadtrat folgen. Da Mandl auch sein Gemeinderatsmandat zurückgelegt hat, folgt ihm DI Peter Krištof als neuer Gemeinderat nach. Marko Kordesch wird Ersatzgemeinderat. Alle Genannten werden bei der kommenden Gemeinderatssitzung im April angelobt werden.

Dem scheidenden Stadtrat gebührt ein herzlicher Dank für sein Wirken in der EL-Fraktion. Nicht immer war es leicht, alle Meinungen unter einen Hut zu bringen. Ein Dank auch für sein Handeln im Gemeinderat, stets hat er mit viel Übersicht und Beharrlichkeit Themen verfolgt, immer zum Wohle der Bevölkerung. Er war auch ein umtriebiger Kulturarbeiter, selbst Sänger beim Chor MoPZ Kralj Matjaž Libuče, hatte er ein Gefühl dafür, wie man Kultur un-

ter Menschen bringt. In der Kulturarbeit bleibt er auch weiterhin tätig, ist er doch Obmann des Kulturni dom Pliberk/Bleiburg.

Nochmals Danke für Dein selbstloses Tun und viel Gesundheit und Schaffenskraft bei neuen Herausforderungen!

Markus Trampusch

**Die Fraktion der Einheitsliste/
Enotna lista Pliberk-Bleiburg**

Ajzl-Protest geht in die nächste Runde

Einige MitbürgerInnen mit dem Sprecher der Bürgerinitiative Jakob Logar haben es auf den Punkt gebracht. Die BewohnerInnen der Ortschaften Aich/Dob, Wiederndorf/Vidra vas und Schilterndorf/Čirkovče sollen die gleich hohen Kanalgebühren wie die übrigen BewohnerInnen in der Gemeinde Bleiburg/Pliberk zu bezahlen haben.

Im Dezember 2011 hat man in Wiederndorf/Vidra vas ein Plumpsklo, den sg. Ajzl aufgestellt. Dieser dient als Mahnmal gegen eine Umweltpolitik, die Menschen zweier Klassen schafft. Als Mahnmal gegen die staatliche Förderpolitik, wobei Vorschriften und Formalitäten, so scheint es, wichtiger sind, als die Menschen, die es betrifft.

Im Kanalisationsbereich Bleiburg II werden seit September 2012 doppelt so hohe Kanalgebühren verrechnet als im restlichen



Gemeindegebiet. Im Jänner des heurigen Jahres gab es ein Gespräch mit Staatssekretär Ostermayer. Er versprach mit Minister Berlakovich Vermittlungsgespräche zu führen. Inhalt dieser Gespräche wäre wohl die ausstehende Bundesförderung in Höhe von € 892.000 für

den Kanalabschnitt Bleiburg II.

Der größte Wunsch der Menschen in den drei Ortschaften wäre eine baldige Lösung. Viele von ihnen können sich die finanzielle Mehrbelastung kaum noch leisten.

Gemeinderat DI Peter Krištof sagt dazu: „Das Mitwirken in der Bürgerinitiative ist für mich Ehrensache. Wir haben schon sehr viel erreicht. Ich werde mich so lange für meine MitbürgerInnen einsetzen, bis wir in Klagenfurt oder Wien erfolgreich sein werden!“

Kar mož zmore, to narediti je dolžan!

Tvegam ali je moje razmišljevanje pravilno, če opisem delovanje Jurija Šurša Mandla v Enotni listi Pliberk. Nad 28 let je Jurij bil aktivен za Enotno listo. Kot ime že pove, je to lista enotnosti. V njej so zbrani skoraj vsi svetovni nazori po našem srednjeevropskem političnem mišljenju. Že to dejstvo vsebuje dosti dinamita se le nobenemu ne zameriti. - Ne politično zameriti in tudi ne osebno. V vsaki situaciji se je bilo treba znajti. - Večkrat je bil to »ples na oglju ali pa po »surovih jajcih«. Nekaterim pa tudi oseba ni bila po volji. Osebne žalitve, užaljenosti »klanov«, vse to je otežkočilo Jurijevo politično delo.

Zakaj vse to tako direktno nagovorim? Dragi/e prijatelji/ice, prišel je čas sprave! Prišel je čas zahvale. Zahvale za dneve, tedne, mesece, leta v katerih je Jurij bil s polno paro pri delu. Skoraj

svoj cel prosti čas je žrtvoval za politično delo za ljudi v občini, predvsem pa za slovensko narodno skupnost. Konec leta 2012 je oddal politično funkcijo mestnega svetnika in občinskega odbornika. Prav v tem letu se je sporazumno končal »Ortsstafelstreit«; po memorandumu z ministrstvom so postavili še dodatne table. V mladih letih je bil Jurij aktivist pri postavljanju table v Pliberku. Prav tam sem ga tudi osebno spoznal in občudoval, kako se je pustil privezati na tablo. Le da tedaj še čas ni bil zrel za mirno rešitev dvoježične topografije. Te izkušnje so Jurija gotovo sooblikovalle in vedel je, da le z vztrajnim političnim delom lahko spremeniš mnenje ljudi. V dobi Mirka Kumra je bil sekretar Enotne liste, pri njem se je tudi naučil spremnosti političnega dela. Leta 2003 je postal frakcijski vodja in mestni svetnik. Zelo uspešno

je vodil frakcijo in dobro smo delali v občinskem svetu. Občinske volitve 2009 pa niso stale pod dobro zvezdo, ker so se odvijale istega dne tudi deželnozborske volitve Koroške. Volilci in volilke Enotni listi niso dali dovolj glasov, izgubili smo mandat. Mislim, da je Jurija to zelo prizadelo, pokazal nam tega ni. Nazadnje je še združje pešalo. Vseeno je bil vedno prisoten in je skoraj vse termine opravil. Mož z velikim srcem, mož zagnan pri delu, mož dosleden v političnih dejanjih, mož kot vzhled naslednikom! Kar mož zmore, to narediti je dolžan!

Dragi Jurij-Šurš,
hvala za tvoje delo za
frakcijo Enotne liste
Pliberk!

Markus Trampusch



Napoved/Vorschau 30.05.2013:
Ogled operne predstave v Mariboru
Opernfahrt nach Maribor

Peter Iljič Čajkovski: Jevgenij Onjegin (lirična opera/lyrische Oper) V ruskem jeziku s slovenskimi nadnapisi./ In russischer Sprache mit slowenischen Untertiteln.

15.00: Aftahrt KD-Pliberk/Bleiburg **17.00:** gemeinsames Abendessen **19.30:** Opernaufführung ca. **24.00:** Ankunft in Bleiburg/Pliberk

Prijave do 12.aprila 2013 na tel.št. 0664/6562194 (Eva Verhnjak-Pikal) Anmeldungen bis 12. April 2013. Tel.Nr.: 0664/6562194

Holz-Konstruktionen auf höchstem Niveau

HbP
Holzbau-Zimmerer
Pleschutschning

Holzbau Pleschutschning GesmbH.
Einessdorf 59 A-9150 Bleiburg

Dachstühle • Holzrahmenbauweise
Massivholzbauweise • See-Einbauten
Innenausbau • Zu- und Umbauten
Corparts • Terrassen und Fossaden

Tel.: 04235/4340 Fax: 04235/4277 e-mail: office@hbp.co.at web: www.hbp.co.at

Teme v žarišču: Post kot priprava na vstajenje - dan žena – volitve – pogledi na svet! - Wahljahr 2013!

„A clever woman has millions of born foes — all stupid men.“ Prosti prevod: Pametna ženska se sooča z milijoni rojenimi sovražniki – namreč vsemi neumnimi moškimi! *Marie von Ebner-Eschenbach* (1830 – 1916) ali „Voljena žena ne stari“ *Maksim Gorki* (1868 - 1936)

Tako bi se dalo naštrevati in poantirati v številnih jezikih in na razne načine, zakaj in kako so ženske v družbi potrebne, važne in dobre, enostavno najboljše, kar se je ljudstvu sploh lahko zgodilo... Toda nočemo biti nesramne. Minule so tudi deželnozborske volitve na Koroškem s presenetljivim izidom, med ostalimi je postal deželnji glavar Peter Kaiser s pomočjo glasov žensk, kakor je sam priznal. Sedaj velja graditi novo Koroško – Koroško, o kateri radi govorimo, katere se ne sramujemo in radi v njej živimo in delamo. Potrebno je zagotoviti ženskam ne samo le delovna mesta nasprosto, potrebno je tudi skrbeti za sigurne delovne odnose in časovne okvire le teh, od katerih se da tudi živeti. Ves »socialno-pomočni« sistem bi veljalo razrešiti oz. ustvariti bolj preglednega, posebno pa ga postaviti na ravnanje, kjer je delo za družino samoumevno in cenjeno in ne bi bilo potrebno za vsak denarček posebno zaprositi. Seveda je pa to tudi naloga celoavstrijske vlade. Ideja o mednarodnem dnevu žena je nastala v začetku 20. stoletja na pobudo nemške socialistke in borke za ženske pravice Clare Zet-

kin, ki se je za enakopravnost žensk borila že od leta 1889. Pobudo za dan, posvečen ženskam, je dala leta 1910 na 2. mednarodni konferenci socialističnih žensk v Kopenhagenu. Prvič so ga praznovali leta 1911 v Avstriji, Nemčiji, Švici in na Danskem. Takrat je za praznik vseh žensk veljal še 19. marec, datum, ki ga poznamo danes, pa je stopil v veljavo leta 1917. Praznik je nastal tudi v spomin na več kot 140 žensk, ki je leta 1911 umrlo v požaru v newyorški tekstilni tovarni. Večina žensk za razliko od moških tedaj volilne pravice še ni imela in nemška feministka je prav na ta način naredila prvi korak k ekonomski, politični in socialni enakopravnosti obeh spolov. Švedski, ki je kot prva država že v 19. stoletju ženskam podelila volilno pravico, so kmalu sledile Nova Zelandija, Finska, Danska, Islandija, deloma tudi ZDA. Švicarke so, zanimivo, kot zadnje izmed Evropejk, prvič odšle na volišča šele leta 1971. Dandanes pa v Švici hodijo za vse raznovrstne teme oz. odločitve na referendum.

Der Beschluss in Kopenhagen lautete: „Im Einvernehmen mit den klassenbewussten politischen und gewerkschaftlichen Organisationen des Proletariats in ihrem Lande veranstalten die sozialistischen Frauen aller Länder jedes Jahr einen Frauentag, der in erster Linie der Agitation für das Frauwahlrecht dient. [...] Der Frauentag muss einen internationalen Charakter tragen und ist sorgfältig vorzubereiten.“

Der erste Frauentag wurde dann am 19. März 1911 in Dänemark, Deutschland, Österreich-Ungarn und der Schweiz gefeiert. Mit der Wahl des Datums sollte der revolutionäre Charakter des Frauentags hervorgehoben werden, denn der Vortag, der 18. März, war der Gedächtnistag für die Gefallenen während der Märzrevolution 1848. Außerdem hatte auch die Pariser Kommune 1871 im März begonnen.

Večkrat pozabljamo na bistvo tega praznika. Marsikje je enakopravnost med moškimi in ženskami samoumevna, čeprav ni čisto tako. Velikokrat tudi pozabljamo na države tretjega sveta, kjer je včasih ženski spol avtomatsko manjvreden. Prav je, da se vsaj enkrat na leto spomnimo in opozorimo na te res pereče probleme, ponekod je to še vedno grozljivo dejanje na neštetih deklacah (dnevno 6000!!), ki jih obrezujejo in sesijejo v zgodnjih otroških letih, da trpijo celo življenje!

Spannend wird und bleibt das Thema, wenn wir es auch auf kirchliche Institutionen und Positionen ausweiten würden. Stellen Sie sich vor, unter der Tracht der Kardinäle in Rom in den kommenden Tagen wären lauter Frauen!? Stellen Sie sich vor, die neue Päpstin heißt Johanna die XVI. Schon Hildegard von Bingen suchte im 12. Jahrhundert revolutionäre Herausforderungen mit den klösterlichen Mitbrüderinnen und wurden nicht zuletzt wegen ihrer Fähigkeiten auch dämonisiert. Nach 900 Jahren erinnern wir uns ger-

ne an ihre Erkenntnisse und bedienen uns ihrer.

Nach vielen anderen weiblichen Beispielen aus Wissenschaft und Forschung sind wir froh, in der Zeit wie dieser zu leben, wo zumindest in Europa, Amerika und Teilen von Asien die Geschlechterkämpfe eine andere Bedeutung erhalten haben, den Feinschliff zu täglichen es nicht zuletzt auch Aufgabe der Frauen selbst ist, aufzuzeigen, wozu wir fähig sind, ohne bisher typische Rollenverhältnisse total ins Wanken zu bringen. Oder sind Bügelkurse für Männer erst der Anfang?

MARIA TOLJIĆ

Unimog für Freiwillige Feuerwehr

Nach fast zehnjährigem Warten hat die Freiwillige Feuerwehr Loibach/Libuče ein neues Löschfahrzeug erhalten. Das Einsatzfahrzeug, ein Unimog mit Allradantrieb, entspricht den schwierigen landschaftlichen Bedingungen.

Der Feuerwehr Loibach/Libuče wünscht die Enotna lista Pliberk/Bleiburg alles Gute beim Betrieb des Einsatzfahrzeugs.

Der Stadtrat Markus Trampusch hat sich auch mit einer „Laško“ Bierspende bei der Ankunft des Fahrzeugs eingefunden.



85-letnica vogrških gasilcev!

Za gasilce iz Vogrč se je nedelja, 24. februar začela z zahvalno mašo v domači cerkvi, ki jo je daroval vi-kar Plohel. Nato je poveljnik gasilcev, Johann Enci, v gasilskem domu otvoril redni občni zbor gasilcev 2013. 41 članov društva je pozdravil na 85. rednem občnem zboru.

Kot častni gostje so se zbrali župan in referent za gasilce Stefan Visotschnig, podžupan Manfred Daniel, novi mestni svetnik Marko Trampusch, častni predsednik gasilcev Anton Visotschnig in poveljnik odseka Pliberk Anton Brezovnik.

Prisrčen pozdrav in dobrodošlica pa je bila namenjena zastopnikom po-bratenega gasilskega društva iz Mežice, novi predsednici Slavici Kojzek ter Petru Štrn in Mirku Paradižu. Novo predsednico je poveljnik povabil k nadaljnemu, do sedaj zelo uspešnemu čezmajnemu sodelovanju in prijateljskimi stiki, ki so se že 30 let zelo dobro obnesli.

V poročilu je omenil poveljnik Enci, da je bilo v letu 2012 opravljenih nad 1500 delovnih ur. Na okrajnem tekmovanju gasilcev je



moštvo pod vodstvom Ste-fana Visotschniga osvojilo že 37. naslov okrajnega prvaka. Poleg tega so vogrški gasilci v zadnjih letih sedem krat bili zmagovalci na deželnem prvenstvu in si s tem pridobili kar lepo število zlatih čelad.

Gosti so se gasilcem zahvalili za njihovo uspešno delo in k dosežkom pri raznih tekmovanjih. Ker je glavno vozilo že 30 let staro, so občinski zastopniki zagotovili vogrškim gasilcem, da jim bodo pomagali pri bodoči investiciji v novo vozilo.

Slavica Kojzek je spregovorila v imenu mežiških gasilcev. Izrekla se je za nadaljevanje

dosedanjega plodnega sodelovanja.

Občinski poveljnik je počastil v imenu deželnega vodstva gasilcev naslednje gasilce/Geehrt wurden:

Za 25-letno članstvo: Enzi Manfred, Jop Günther, Kotnik Hermann in Schmautzer Erwin. Za 40-letno članstvo: Enzi Stefan, Kontschitsch Rudolf in Šumej Ferdinand.

Za 50-letno članstvo: Schmautzer Wilhelm.

Zaprisežen je bil Schmautzer Sebastian. Kot nov član pa je bil sprejet Schmautzer.

Poveljnik je vse gasilce povabil k vestnemu sodelovanju in h krepitvi prijateljstva v društvu ter k tesnemu sodelovanju med mladimi in že iskušenimi gasilci.

Skupno kosilo, ki ga je pripravila gostilničarka Nada Roschitz, je zaključilo dopoldan. Vabljene so bile tudi ženske, ki pomagajo na poltnem prazniku gasilcev.

Družabni iztek zasedanja je prekinil klic za pomoč iz Pliberka. Tam je trpela streha otroškega vrtca pod težo sne-

ga. Ko so se gasilci vrnili, je tudi streha lastnega doma čakala odrešitve težke snežne odeje.

Bogu v čast in drugemu v pomoč!

Die FF Rinkenberg/Vogrče hielt am 24.02.2013 ihre Jahreshauptversammlung ab. Neben den Vertretern der Gemeindepolitik konnte der Kommandant Johann Enci auch die Partnerwehr aus Mežica begrüßen, deren 30 jährige Zusammenarbeit auch in den kommenden Jahren weitergeführt werden soll.

Die FF-Rinkenberg/Vogrče hatte im vergangenen Jahr über 1500 Arbeitsstunden zu verzeichnen, zum 37 Mal wurden sie zum Bezirksmeister gekürt. Dem Wunsch ein neues Einsatzfahrzeug anzuschaffen standen auch die anwesenden Mitglieder der Gemeindepolitik positiv gegenüber und versprachen die Mithilfe bei der Organisation. Die Sitzung fand ihren Höhepunkt in der Ehrung verdienstvoller Kameraden.

RUDI KONTSCHITSCH

MIK Fenster und Türen
CELJE
KUNSTSTOFF
-HOLZ
-HOLZ-ALU
-ALU-FENSTER & TÜREN
<http://DE.MIK-CE.si>

ZÄUNE KOČEVAR
experten für Zäune
-GITTERSTABMATTEN
-SCHMALER STEINZAUN
-KÖRBE FÜR STEINFÜLLUNG
-MASCHENZAUN
-TORE
www.ZAUNE.at

Milan Poberžnik
Steingasse 100, A-9020 Klagenfurt am Wörthersee
tel: 0463 91 43 55 handy: 0664 17 87 732
e-mail: p.milan@chello.at

Verkehrsexperte beim Maschinenring Jauntal Strojni krožek Podjuna in kmetijski stroji na cesti

Anlässlich der Jahresvollversammlung des Maschinenringes Jauntal/Podjuna konnte Obmann Markus Trampusch zahlreiche Mitglieder und Gäste begrüßen. Unter den Gästen auch Vertreter vom Strojni krožek Drava aus Slowenien. Obmann Trampusch bedankte sich bei den Sponsoren, der Posojilnica und Zadruga Pliberk für die Unterstützung. Ein besonderer Dank galt den Dienstleistern, den Bauern und Bäuerinnen, die für den Maschinenring arbeiten. Der Obmann erwähnte auch die gute Zusammenarbeit mit dem Landesverband der Maschinenringe Kärntens. Auch dem Geschäftsführer

Franz Wutte, der Aufträge an die Bauern vermittelt, wurde gedankt.

Nach den Berichten von Obmann Trampusch und Geschäftsführer Wutte wurde noch ein Referat gehalten. Der Referent Urak Lukas von der Verkehrspolizei Krumpendorf, hatte die gesetzlichen Auflagen von landwirtschaftlichen Maschinen auf der Straße zum Thema. Im Detail wurden vom Referenten die Bestimmungen für Traktoren und Anhänger angeführt. „Es lohnt sich alles einzuhalten, sonst drohen empfindliche Strafen“, so Urak. Zum Abschluss gab es noch eine Verlosung von Sachpreisen. Die

Preise wurden von den Firmen Zadruga und Lobnig gespendet.

Na občnem zboru v gostilni Štekl v Globasnici je predsednik Marko Trampusch pozdravil lepo število članov. Poseben pozdrav je veljal zastopnikom strojnega krožka Drava. Po poročilu predsednika in poslovodje je bilo še predavanje gospoda Lukasa Uraka, ki dela pri prometni policiji. V zelo zanimivem predavanju so navzoči izvedeli, kako morajo biti opremljeni traktorji in prikolice. Če stroji niso opremljeni tako kot to zakon predvideva, sledijo visoke kazni. Kmetje naj pazijo predvsem

pri prikolicah, sporne so tu teža in zavore, ter brzina premika. Predsednik se je nato še zahvalil poslovodji Wutteju za dobro opravljeno delo, Posojilnici in Zadrugi Pliberk za gmotno podporo.

Sledilo je še žrebanje darilnih bonov, ki so jih darovali Zadruga Pliberk in firma kmetijske tehnike Lobnig iz Rude. Ob koncu prireditve je predsednik Strojnegga krožka Trampusch zaželel navzočim, „dobro setev in še boljšo žetev“.

MARKUS TRAMPUSCH

ZADRUGA 

**želi veselje in blagoslovljene
velikonočne praznike**

**wünscht ein
frohes Osterfest**

**AGRAR - TEHNIKA - ENERGIJA -
GRADNJA - HIŠA & VRT - SPAR** 

**ZADRUGA PLIBERK - DOBRLA VAS - GLOBASNICA
ŽELEZNA KAPLA - KOTMARA VAS - BILČOVS**

KOROŠKA V BESEDI KÄRNTEN WORTWÖRTLICH

Dvojezični literarni natečaj mestne občine Pliberk/Bleiburg gre v četrto sezono.

Napišite literarno besedilo na prosto temo!

Obseg prispevkov:

- Lirika: 7 - 9 pesmi
- Proza: 6 - 8 tipkanih strani A4, velikost pisave: 12, presledek med vrstami: 1,0
- Najboljši prispevek bo nagrajen z € 700,-.

Die Stadtgemeinde Bleiburg/Pliberk schreibt den zweisprachigen Literatur-

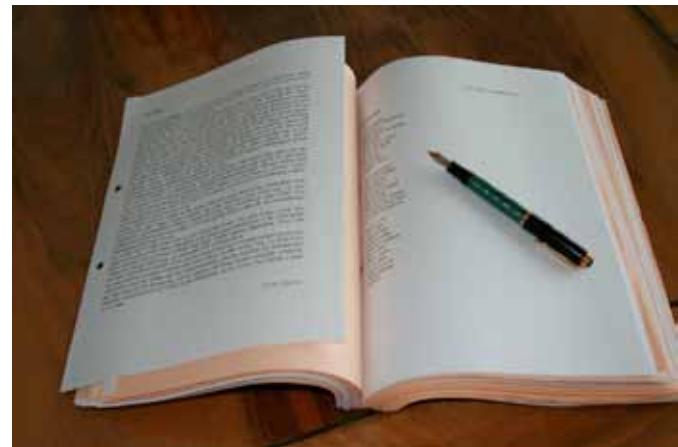
wettbewerb/dvojezični literarni natečaj Kärnten wortwörtlich/Koroška v besedi für einen noch unveröffentlichten literarischen Text im Original aus. Das Thema ist frei zu wählen.

Umfang der Beiträge:

- Lyrik: 7 – 9 Gedichte
- Prosa: 6 – 8 getippte Seiten A4 – SchriftgröÙe: 12, Zeilenabstand: 1,0

Es winkt ein Preisgeld in der Höhe von € 700,-.

Več informacij/Informationen: www.bleiburg.gv.at



Vprašanja/Fragen:
bleiburg@ktn.gde.at;
04235 2110-13;

EVA
VERHNJAK-PIKALO

Weltallende im Werner Berg Museum

In diesem Jahr bietet das Museum Werner Berg kunstinteressierten Menschen ein atemberaubendes und länderübergreifendes Kunstgroßprojekt an. In Zusammenarbeit mit der Koroška galerija likovnih umetnosti Slovenj Gradec werden an beiden Orten Werke Werner Bergs und Werke der Künstler aus Gugging, die seit der Verleihung des Oskar-Kokoschka-Preises 1990 nationalen und internationalen Bekanntheitsgrad erreicht haben, zu sehen sein. Die Werke aus Gugging sind der Art brut hinzuzuzählen, die eine Kunst jenseits etablierter Kunstformen und Kunstströmungen ist und autodidaktische Kunst von Laien, Kindern und Menschen mit geistiger Beeinträchtigung repräsentiert. In Bleiburg/Pliberk finden folgende Ausstellungen statt:

- Weltallende – August Walla und die Künstler aus Gugging
- »Im Rausch der Kunst« mit Skizzen von Werner Berg
- Johann Feilacher-»Hölzer« (Skulpturengarten)
- ständige Sammlung Werner Berg

Info: www.wernerberg.museum.at

Werner Berg Museum: 11. Mai – 10. November 2013
Museum Slovenj Gradec:
Mai bis Juli 2013

Razstava 2013 v muzeju Wernerja Berga bo v sodelovanju s Koroško galerijo likovnih umetnosti Slovenj Gradec združila umetnine Wernerja Berga z deli umetnikov iz Gugginga. Umetnine gugginških umetnikov spadajo v zvrst art brut, v alternativno umetniško področje, namenjeno samoukim umetnikom, ki so neizobraženi na umetniškem

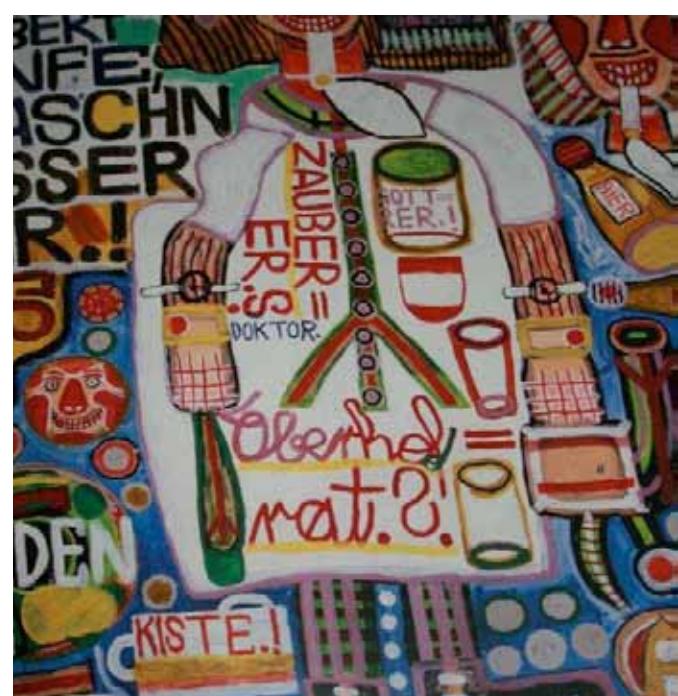
področju, prepuščeni lastni izvirnosti in kreativnosti.

Prisrčno vabljeni na ogled razstav tako v Pliberk kot tudi v Slovenj Gradec!

Wir laden Sie herzlich ein,

sich die Ausstellungen in Bleiburg und in Slovenj Gradec anzusehen!

EVA
VERHNJAK-PIKALO



Märchen! Walla, Weltallende 2



Kulturni dom Pliberk

Od novega leta naprej se je odbor Kulturnega doma Pliberk odločil za nastavitev regionalnega menedžerja in odgovornega za programsko zasnovno Kulturnega doma Pliberk. Namen odločitve za nastavitev je, da se Kulturni dom z izvrstno infrastrukturo ponudbo v naši regiji še bolj uvrsti kot nepogrešljiva institucija ne le na kultur-

nem in športnem področju, želja je hišo napolniti z dodatnimi raznolikimi ponudbami.

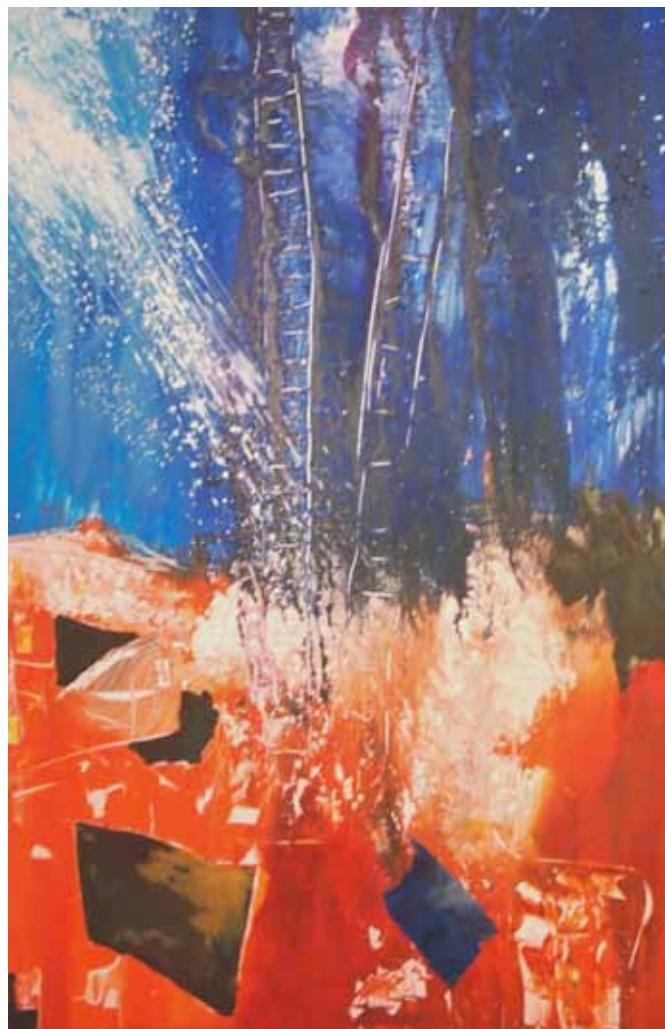
V prvih mesecih tega leta so Kulturni dom in sodelujoča društva že vabila na izvrstne prireditve, radi bi Vam v Pliberškem časopisu predstavili nekaj prireditev v naslednjem času na katere prisrčno vabimo. Prepričani

smo, da vsak v raznolikosti ponudbe najde eno, dve ali tri obiska vredne prireditve. Predstavljamo le mali izbor prireditev, informacije o programu in delovanju v Kulturnem domu pa lahko najdete na naši novi spletni strani www.kulturnidom.at.

MILAN PIKO

Pliberški gospodarski sejem

Lanski, prvi pomladanski gospodarski sejem v Pliberku je presegel vsa pričakovanja. Nad 3000 obiskovalcev je v treh dneh obiskalo stojnice domačih gospodarstvenikov, ki so poleg svojih proizvodov in ponudb pripravili zanimiv okvirni program. Ponovitev letos od 11. do 14. aprila ni namenjena le zmogljivostim gospodarstva, pomembno vlogo v konceptu zavzema tudi umetnost. Šest umetnikov iz štirih držav bo v okviru pomladanskega sejma v Kulturnem domu Pliberk razstavljal svoje stvaritve. Otvoritev razstave del Zuzaane Kalioakove, Rudija Benetika, Sigija Kultererja, Luke Popiča, Claudia Foradorija in Alessandra Zuliana bo v četrtek 11. aprila ob 20.00 uri v Kulturnem domu Pliberk.



Broad Peak Koroška 8000



Lani poleti je ekipa Koroških alpinistov iz Mežiške doline dosanjala sanje svojih predhodnikov – uspelo jim je izpeljati prvo Koroško alpinistično odpravo na osemisočak. Vztrajnost in odlična pripravljenost jim je omogočila podvig. Tako je kar 5 od 7 članov odprave stopilo na vrh Broad Peak-a (8051 m) v Pakistanu. V Kulturnem domu bodo člani odprave v četrtek 4. aprila ob 19.30 uri poročali o ekspediciji. V okviru prireditve bo odprje razstave »Svet pod Triglavom«, na ogled je do 11.04.2013 v foyerju Kulturnega doma.

Im Sommer vorigen Jahres ging sieben Alpinisten aus dem benachbarten Mießtal ein langersehnter Wunsch in Erfüllung. Gleich fünf von sieben Expeditionsmitgliedern standen auf dem Gipfel eines Achttausenders, den Broad Peak in Pakistan. Im Kulturni dom werden die erfolgreichen Alpinisten am 4. April um 19.30 Uhr über den Aufstieg berichten.



The Exchange @ Voxon

”The Exchange“ iz Amerike so na najboljši poti, da osvojijo odre sveta. Raznolikost članov skupine je hkrati tudi njena posebnost. Na odru pevci ustvarijo nepozabno vzdušje in navdušujejo s prepričljivo pop-, soul- in rockglasbo. Od vsega začetka

publiko očarajo s spontanostjo, odprtostjo in humorjem. Prav s tem bodo prepričali tudi pri drugem Voxon A-cappella Festivalu. Sodelujeta še skupina Anders iz Nemčije in domača skupina VOXON.

”The Exchange“ aus den USA gilt als aufgehender Stern am A-Cappella-Himmel und ist auf dem besten

Weg, die Bühnen der Welt zu erobern. Die Band ist sehr individuell besetzt, und genau das macht die Besonderheit von ”The Exchange“ aus. Die Stimmung in ihrer aussergewöhnlichen Show wechselt immer wieder in neue Atmosphären, das Publikum wird nicht nur durch die druckvolle Pop- Soul- und Rockmusik mitgerissen, sondern auch immer

wieder in die Show miteinbezogen. Seit ihrer Gründung bestechen sie mit ihrer Spontanität, Offenheit und Humor – und genau mit diesen Eigenschaften wird ”The Exchange“ auch das Publikum in Bleiburg begeistern. Weiters mit dabei die Gruppe Anders aus Deutschland und VOXON. Infos: www.voxon-festival.com

Drama »Med zakonom in vestjo«

Mitja Šipek, nam znan kot igralec, kabaretist in zborovodja, je avtor drame »Med zakonom in vestjo«, v kateri opisuje konfliktne situacije v lastni družini po koncu druge svetovne vojne. Drama izrazito in napeto prikazuje družino in občane, ki jih je vojna s svojim nasiljem kruto razdvojila. Nasilje rodi nasilje, zločin maščevanje, na obeh bregovih so žrtve in storilci. Drama je en sam apel k miru, spoštovanju sočloveka in preprečevanju konfliktov. Drama bodo kot krstno izvedbo uprizorili igralci »Odra 73 – Gledališče ob Dravi« v Kulturnem domu in sicer v sredo, 8. maja in ponovitev v petek, 10. maja ob 20. uri.

FaušDur band

FaušDur band je glasbena zasedba, ki deluje in koncertira tam nekje od leta 2007. Zasedba se je skozi leta ukvarjala z različnimi glasbenimi stilji in na koncu so člani ugotovili, da jim je najbolj pri srcu Soul glasba. Radi pa zaidejo tudi v druge zvrsti glasbe, katerim pa je po navadi osnova soul, RnB, Funk... Repertoar obsega klasične izvajalcev kot so Otis Redding, Tina Turner, James Brown, Aretha Franklin, Wilson Pickett, Al Green... Skupina si raznolik repertoar lahko privoči zaradi svoje velike zasedbe, ki je klasično item sekcijsko nadgradila z back vokali in pihalno sekcijo. Na Prevaljah je skupina pred nedavnim zkuhala nad 700 poslušalcem, navdušeni poslušalci iz Pliberka pa so jo z navdušenjem



priporočali. Obljubljamo nepozaben večer. Am 18. April gastiert um 19.30 im Kulturni dom die in Slowenien allseits bekannte Musikformation FaušDur. Beim letzten Konzert in Prevalje heizte die Gruppe über 700 Besuchern richtig ein. Die Begeisterung einiger Fans aus Bleiburg ließ nicht lange auf sich warten um sie in den Kulturni dom einzuladen. Die Grup-

pe besteht seit 2007 und hat sich voll und ganz dem Soul verschrieben. Nicht ausgeschlossen werden auch andere Stilrichtungen wie RnB, Funk..... Das Repertoire umfasst Hits von bekannten Größen wie Otis Redding, Tina Turner, James Brown, Aretha Franklin, Wilson Pickett, Al Green... Für Musikfreunde ein Pflichttermin.

SPD Edinost: Zbirka zamaškov se nadaljuje! „Stöpsel sammeln“ geht weiter!

Pod geslom „Sosedska pomoč ne pozna meja – zbiramo plastične zamaške in pomagamo“ „Nachbarschaftshilfe kennt keine Grenzen – wir sammeln Plastikverschlüsse und helfen“ je SPD Edinost v Pliberku za jormak 2010 pričelo z zbirko plastičnih zamaškov v dober namen. Cilj te zbirke je, z izkupičkom iz zbranih zamaškov pomagati bolnim ali prizadetim otrokom. Trenutno so te pomoći in naše podpore deležni širje malčki iz Avstrije, Slovenije in Srbije.

Val pomoči je medtem zanj že celo Avstrijo, tako da se zamaški za našo „odčepljeno dobrodelno akcijo“ zbirajo od Predarlske pa do Dunaja. Podpirajo nas tudi številna podjetja, ki brezplačno dostavljajo zbrane zamaške do Zadruge v Pliberku, kjer jih vsaj enkrat mesečno dvigne podjetje MPI reciklaž d.o.o. iz Črne na Koroškem, ki nam zbrane čepe odkupuje in predeluje v nova ohišja avtomobilskih akumulatorjev.

Ker se širi krog podpornikov in zbiralcev, se seveda večajo tudi zbrane količine. V prvih dveh letih skupaj nam je uspelo nabratiti neverjetnih 32,7 ton zamaškov. Skoraj isto količino, namreč 32,4 tone pa smo nabrali že v tekocem letu (od jormaka 2012 do danes), tako da smo do sedaj uspeli nabratiti že preko 65 ton plastičnih zamaškov, s katerimi se zdaj pa res da efektivno pomagati.

Vsem, ki že zbirate in podpirate dobrodelno prizadevanje našega društva, velja iskrena zahvala. Vsem ostalim pa gre prošnja in poziv, da pričnete

z zbiranjem. Zamaške lahko oddate pri Zadrugi v Pliberku. Hvaležni smo seveda tudi za neposredno podporo akcije v obliki donacije na tekoči račun št. 51870 088 088 pri banki 12000.

Več na spletu pod www.dobrodelna-edinost.gnx.at

Unter dem Motto „Nachbarschaftshilfe kennt keine Grenzen – wir sammeln Plastikverschlüsse und helfen“ „Sosedska pomoč ne pozna meja – zbiramo plastične zamaške in pomagamo“ begann der slowenische Kulturverein SPD Edinost in Pliberk zum Wiesenmarkt 2010 mit der Sammlung von Plastikverschlüssen für den guten Zweck. Ziel dieser Benefizaktion ist es, mit dem Erlös aus dem Verkauf der gesammelten Plastikstöpsel kranken oder behinderten Kindern zu helfen. Momen-

tan werden bereits vier Kinder aus Österreich, Slowenien und Serbien durch unsere Aktion begleitet und finanziell unterstützt. Eine Welle der Hilfsbereitschaft hat unterdessen bereits ganz Österreich erfasst. So werden Stöpsel für unsere „abgedrehte Benefizaktion“ bereits von Vorarlberg bis Wien gesammelt. Wir werden von zahlreichen Unternehmen unterstützt, die den Transport der gesammelten Stöpsel bis zum Zadruga Markt in Bleiburg/Pliberk unentgeltlich durchführen. Etwa einmal monatlich werden die gesammelten Verschlüsse vom Recycler, MPI reciklaž d.o.o. aus dem benachbarten

Slowenien, der uns die Stöpsel abkauft, abgeholt. Das Unternehmen stellt aus den granulierten Stöpseln wieder neue Gehäuse für Autobatterien her. Mit der Ausweitung des Kreises der UnterstützerInnen und SammlerInnen steigen auch die gesammelten Mengen stetig an. In den beiden ersten Jahren gelang es uns, die unfassbare Menge von insgesamt 32,7 Tonnen Plastikverschlüssen zu sammeln. Fast exakt dieselbe Menge, nämlich 32,4 Tonnen konnten wir bereits im laufenden Jahr (seit dem Wiesenmarkt 2012 bis heute) verbuchen. Somit ist es uns seit Beginn der Aktion gelungen, über 65 Tonnen

Plastikverschlüsse zu sammeln. Damit kann man jetzt wirklich effektiv helfen.

Allen, die bereits sammeln und die Benefizaktion unseres Vereines unterstützen, gilt unser herzliches Dankeeschön. Alle anderen aber ersuchen wir, mit dem Sammeln zu beginnen und die Stöpsel zur Zadruga in Bleiburg/Pliberk zu bringen. Sehr dankbar sind wir auch für Direktspenden auf das Konto der Benefizaktion Nr. 51870 088 088 bei 12000.

Mehr im Web unter www.stoepsel-sammeln.at

BORIS STURM



Vaška kultura ohranja domačo besedo in pospešuje vaško skupnost!

Vaška kultura ohranja domačo besedo in pospešuje vaško skupnost!

V Vogrčah pred župniščem bodo letos v poletnih nočeh spet zažareli gledališki žarometi.

Kruti drami »Veronika Deseniška« naj bi letos sledila komedija »Jeppe s hribo« s katero bi spet radi privabili naše gledališke prijatelje od blizu in daleč. Čar ali uspeh tega

našega kulturnega dela je slej ko prej dobro in prijateljsko vzdušje v društvu, veselje in prepričanje v gledališče, zavedenost do ohranja domače slovenske besede in

živa vaška skupnost. Priprave in vaje za letošnji gledališki projekt že tečejo od začetka leta, kajti tudi scenska in kostumska izvedba sta povezani z intenzivnim delom in ide-

alizmom. Prepričan sem, da nam bo tudi letos uspelo z našim režiserjem Francijem Končanom poskrbeti za lepe kulturne in gledališke užitke pod milim nebom. Premiera komedije bo 13. julija, ki ji še sledijo ponovitve 14., 18., 19. in 20. julija 2013!

Prvič so v zadnji gledališki sezoni stali na odru tudi naši najmlajši. Z otroško predstavo »Metulji ples« smo lahko navdušili starejšo in mlađo publiko. Nastopajočim otrokom smo skušali na igriv način približati gledališko ustvarjanje, kar se nam je obrestovalo v lepi izgovorjavi slovenščine in tudi v primerenem prepričljivem nastopu naših mladih gledališčnikov. Veselimo se našega naraščaja in podpore staršev, kajti z gledališčem nudimo otrokom dobro jezikovno šolo in pridobivanje samozavesti.

Zahvala vsem našim društvenicam in društvenikom našega društva, za skrbno delo, vsestransko pomoč in veselje do kulturne in gledališke ustvarjalnosti!

Vsem našim gledališkim prijateljem pa želim vse dobro in se veselim srečanja v Vogrčah pod milim nebom! Katoliško kulturno društvo Vogrče in okolica!

Solartechnik und Bio-Energie

WIR HALBIEREN IHRE HEIZKOSTEN Holz Sonne ins Haus

Wärmepumpe

Solaranlagen

Pellets- und Hackschnitzelheizung

Holzvergaser-Zentralen

Wir garantieren
eine kompetente Energieberatung für alle aktuellen Systeme mit über 30jähriger Erfahrung im Bau von Solaranlagen und Bioheizungstechnik.

Mit Abstimmung
aller Heizungsfaktoren ist die Halbierung Ihrer Heizkosten möglich.

Selbstverständlich
beraten wir Sie in allen Fragen der Förderungsmöglichkeiten.

Ein versiertes Montageteam
gibt Ihnen die Sicherheit einer komfortablen Funktion für Jahrzehnte.

Werner Findenig
INSTALLATEURMEISTER

A-9125 Kühnsdorf, Mittlern, Hauptstraße 64
Tel. 04232/6222, Mobil 0664/3416667
Fax 04232/6320, email: wfindenig@aon.at
www.findenig.com

Lojz KERBITZ

Veselo veliko noč želijo / Frohe Ostern wünschen

GO graphic
GRAFIK, DESIGN & DRUCKMEDIEN

Johann Golavčnik
A-9142 Globasnitz/Globasnica • Jaunstein/Podjuno 21
Tel. & Fax: +43 (0) 4230/20071 • Mobil: +43 (0) 660/5322066
office@gographic.at • www.gographic.at

Izdajatelj in založnik /
Herausgeber und Verleger:
SIC, 9020 Celovec/Klagenfurt.
Tisk/Druck: GOgraphic, Globasnica/Globasnitz

LIESNIG BAU

Bleiburg - Klagenfurt



www.LIESNIGBAU.at
04235 / 5151



**POSOJILNICA
PLIBERK / BLEIBURG
ZVEZA BANK**



DOBRODOŠLI

na KULINARIČNO DOŽIVETJE
v izvirnem western ambientu, z bogatim jedilnikom
in z obilnimi, ravno prav začinjenimi specialitetami,
zaradi katerih se boste s prijatelji vračali v Saloon!

Družina KONEČNIK



STEAK HOUSE
Vrhe 9, 2380 Slovenj gradec
+386 2 88 22 118
www.westsaloon.si
FB: mehiška restavracija saloon

Odpiramo vsak dan ob 12. uri

